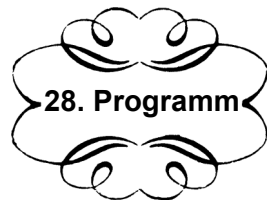


4.05 Fr.

# VORSTADT VARIÉTÉ



RESTAURANT SCHÜTZENSTUBE SCHAFFHAUSEN

## **«Fiori del Ticino»**

Warum auch in die Ferne schweifen, denn das Gute liegt so nah...

Was hat das Tessin nicht alles zu bieten ausser guteidgenössische Italianità und Ortschaften, die mit ihren lautmalerischen Namen für Ferienstimmung sorgen!

In Ascona unter Palmen Gelati geniessen? Wie wäre es mit einer steilen Fahrt auf den Monte San Salvatore oder mit einem Besuch der legendären Swissminiatur? Oder sind Sie gerne Gast in einem lauschigen Grotto oder auf der Piazza Grande von Locarno für das Filmfestival? Möchten Sie lieber ein UNESCO-Welterbe entdecken wie die drei Burgen von Bellinzona oder den Monte San Giorgio mit seinen Fossilien? Lockt sie das Abenteuer ins Valle Verzasca oder die Abkühlung ins Valle Maggia?

Keine Frage: Für eine Reise ins Tessin gibt es immer einen Grund. Das diesjährige Programm ist so vielfältig wie die Schweiz südlich des Gotthards und präsentiert einige Artistinnen und Artisten, die ihre künstlerischen Wurzeln im Tessin haben. Seit Jahren pflegt das Vorstadt Variété eine freundschaftliche Beziehung zur Familie Dimitri und zur Accademia Teatro Dimitri.

Und so bleibt nur noch zu sagen: Buon divertimento!



## **28. Programm 2017 | 2018**

***Fiori del Ticino***

***Lungolago***

***Aprite le porte***

***Forza forza!***

***Il folletto verde***

***Knotschi***

***Semplicemente così***

***Quattro cubi***

***La sfera***

***Lo spazzacamino***

***Merlot***

***Claire canta***

***Si può dire, non si può fare***

***L'acrobata***

***Luce***

***Clavi danzanti***

***Il filo rosso***

***Ick lieb dir so wie ick bin***

***La stampa***

***Se l'acqua ti bagna***

***Grazie a tutti e Bella musica***

Ensemble

Die Direktion

Ensemble

Compagnia DUE

Anni Küpper

Claire

Masha Dimitri

Compagnia DUE und Masha Dimitri

Anni Küpper

Ensemble

Compagnia DUE

Claire

Annette Démarais

Andreas Manz (Compagnia DUE)

Bernard Stöckli (Compagnia DUE)

Anni Küpper

Masha Dimitri

Claire

Ensemble

Annette Démarais

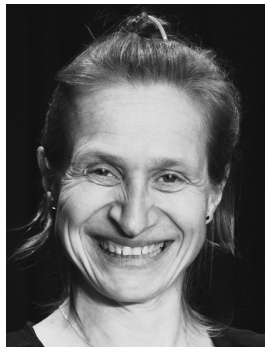
Ensemble



## ***Masha Dimitri***

mit **Semplicemente così**, **Quattro cubi**, **Lo spazzacamino**  
und **Il filo rosso**

Geboren 1964 begann Masha Dimitri mit 15 Jahren ihre professionelle artistische Ausbildung an der Zirkusschule in Budapest und wählte das Schlappseil als Hauptfach. Nach zwei Jahren wechselte sie an die Accademia Teatro Dimitri, die von ihrem Vater, dem Clown Dimitri (\*1935; †2016) im Jahr 1975 zusammen mit seiner Frau Gunda gegründet worden war.



Während der Theaterausbildung setzte Masha Dimitri das Seiltanz-Training fort und es folgten Engagements weltweit, u.a. beim Cirque du Soleil, dem Big Apple Circus in New York sowie beim Circus Knie. Neben Tourneen mit ihren eigenen Stücken führte Masha Dimitri auch diverse Regien, so für den Circus Monti oder das «Variété Varietà» der Accademia Teatro Dimitri und für die Compagnia Teatro Dimtri. Zusammen mit Nina Dimitri, deren Sohn Samuel Müller Dimitri und Silvana Gargiulo tritt sie aktuell auch als Famiglia Dimitri – Dimitrigenerations auf.

### **Kontakt**

Masha Dimitri, Strada Madonna della Fontana 3, 6612 Ascona  
masha@mashadimitri.ch

## **Compagnia DUE**

mit **Forza forza!**, **Quattro cubi**, **Merlot**, **L'acrobata**,  
**Lo spazzacamino** und **Luce**

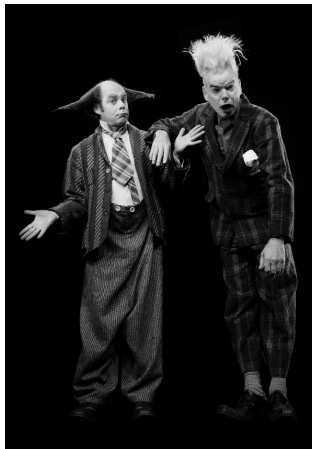
Die Compagnia DUE sind zwei Clowns, perfekt aufeinander eingespielt, mit unglaublichem Gespür für überraschende Situationskomik. Sie haben einander sowie ihre Complicité im Jahre 1998 entdeckt und sind seitdem im Dienste der Komik unterwegs.

**Andreas Manz** und **Bernard Stöckli** sind skurrile Zeitgenossen, die ohne viele Worte den Kopf auf die Welt drehen. Freches Theater, feinsinnige Komik und rasante Slapsticks sind ihr Markenzeichen - eine Mischung aus Poesie, Improvisation und frischem Witz.

Die beide Profi-Artisten vollziehen erfolgreich den Spagat zwischen humorvoller Unterhaltung und anspruchsvoller Artistik, wobei sie es schaffen, beide Bereiche souverän abzudecken.

### **Kontakt**

Compagnia DUE, c/o Bernard Stöckli, c.p. 37, 6654 Cavigliano  
Tel. 079 460 70 60, [compagniadue@gmail.com](mailto:compagniadue@gmail.com), [www.compagniadue.com](http://www.compagniadue.com)



## **Anni Küpper**

mit **Il folletto verde**, **La sfera**  
und **Clavi danzanti**

Anni Küpper ist professionelle Jongleurin und Performerin aus Köln. Mit ihrem innovativen Jonglage-Stil auf hohem technischen Niveau begeisterte sie bereits Zuschauer in Europa, Japan, Singapur und den USA.

Ausgebildet an der «Academy for Circus and Performance Art» (NL), wurde sie bereits mit dem Titel «Most Inspirational Juggler» ausgezeichnet.

Ob energiegeladene Jonglage in einer tänzerischen Choreographie oder magische Kontaktjonglage - Annis Jonglage-Acts bringen das Publikum mal zum Staunen, mal zum Träumen...

### **Kontakt**

Anni Küpper

Tel. +49 173 15 45 376, [kontakt@anni-juggling.de](mailto:kontakt@anni-juggling.de), [www.anni-juggling.de](http://www.anni-juggling.de)



## **Annette Démarais**

mit **Lo spazzacamino**, **Si può dire, non si può fare**,  
und **Se l'acqua ti bagna**

Annette Démarais spielt die fünfte Saison im Vorstadt Variété. Ihre Clownfigur Pauline nimmt uns diesmal mit in die Welt der Mimen. Nebst Geige und Akkordeon hat sie zum ersten Mal auch eine Mandoline dabei, zu Ehren des schönsten Kantons der Schweiz - nebst Schaffhausen...



Annette Démarais wurde an der Scuola Teatro Dimitri (1999-2002) ausgebildet. Seither spielt sie in zahlreichen freien Theater-, Circus- und Variétéproduktionen. Mit ihrem Mann Pascal Démarais tritt sie als Duo Comique «Les Embrassadeurs» auf (Vorstadt Variété 2003/04). Im Frühling 2017 spielten sie Carmen und Don José in einer Produktion des «kammerorchesters sankt gallen».

Annette hat bei der Gestaltung des diesjährigen Programmes «Fiori del Ticino» mitgewirkt. Sie wohnt mit ihrem Mann und ihren drei Kindern im Appenzellerland.

### **Kontakt**

Annette Démarais, Dorf 381, 9044 Wald AR

Tel. 071 870 06 37, [les\\_embassadeurs@gmx.ch](mailto:les_embassadeurs@gmx.ch), [www.lesembrassadeurs.ch](http://www.lesembrassadeurs.ch)

## **Claire**

mit **Knotschi**, **Lo spazzacamino**, **Claire canta**  
und **Ick lieb dir so wie ick bin**

Schon drei Saisons hat die Kleene «mit de kurzen Beene» das schnuckelige, weisse Klavier der Schützenstube ins Rollen gebracht – allerdings immer unter der Aufsicht ihrer Chefin. Diese ist frisch Mama geworden und in Ost-Paris geblieben. Sturmfrei für Claire! Zum ersten Mal alleene auf der Bühne hat sie erstaunlich viel Platz, sie singt und schnabuliert frei nach Berliner Schnauze. Auch auf Italienisch. Watt n Feez!

**Judith Bach** hat 2006 die Scuola Teatro Dimitri abgeschlossen und ist seither mit dem Duo Luna-tic auf allen möglichen und unmöglichen Kleinkunsth Bühnen unterwegs. Sie mag es, dem Rhein beim Fallen zuzusehen, liebt ihr Klavier und Spaghetti arrabbiata. Was sie nicht mag: Zahnärzte.

Das Duo Luna-tic ist ab Februar 2018 wieder zu zweit unterwegs.

### **Kontakt**

Judith Johanna Bach, Schützenstrasse 1, 78462 Konstanz  
Tel. +41 79 267 58 43, [bach.judith@yahoo.com](mailto:bach.judith@yahoo.com), [www.luna-tic.net](http://www.luna-tic.net)





## **Reto Schäublin**

am **Saxophon** und mit weiteren Instrumenten

Reto Schäublin verziert auf verschiedenen Instrumenten eine weitere Saison das Programm mit musikalischen Köstlichkeiten.

Neben Engagements mit der Band «BackTo», als Solist und in anderen Formationen ist er als Gast- und Studiomusiker, als Arrangeur und Instruktor aktiv. Ob Jazz, Klassik, Fasnacht, Pop oder Rock – Reto Schäublin fühlt sich überall wohl.



### **Kontakt**

Reto Schäublin, Bützenenweg 66, 4450 Sissach  
Tel. 079 632 07 22, [rs@saxophonie.ch](mailto:rs@saxophonie.ch), [www.saxophonie.ch](http://www.saxophonie.ch)

## ***Urs Pfister***

als **musikalischer Leiter** und als **Pianist**

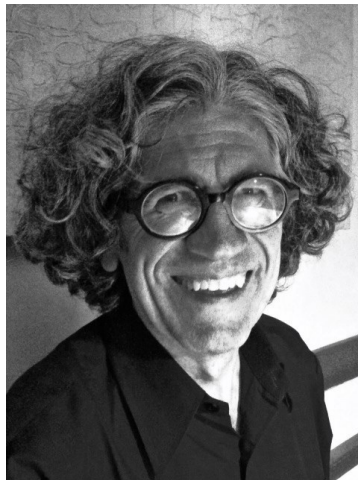
Urs Pfister trat an seinem ehemaligen Wohnort Schaffhausen als Organist oder Bigband-Leiter in Erscheinung, andernorts zum Beispiel als Gymnasiallehrer (Winterthur) oder Hochschuldozent (Luzern).

Er ist musikalisch auf allen möglichen Tasten und in unterschiedlichsten Stilen unterwegs und komponiert leidenschaftlich gern.

Seine musikalischen Pfade kreuzten sich bisher immer wieder mit Theaterprojekten, und so freut er sich jetzt auf sein sechstes Engagement beim Vorstadt Variété als Pianist, Arrangeur und musikalischer Leiter.

### **Kontakt**

Urs Pfister, Seestrasse 409, 8706 Meilen  
Tel. 079 915 84 68, [pfisterurs@bluewin.ch](mailto:pfisterurs@bluewin.ch)



## ***Oliviero Giovannoni***

Im diesjährigen Programm stammen vier Musikstücke - u.a. die musikalische Begleitung der beiden Nummern von Masha Dimitri - sowie die Ensemblenummer «La stampa» als Ganzes von **Oliviero Giovannoni**. Der Tessiner ist Perkussionist, Schlagzeuger, Komponist und Lehrer an der Accademia Teatro Dimitri.

Oliviero Giovannoni schloss 1985 die «Swiss Jazz School» in Bern ab, wo er Unterricht beim US-amerikanischen Jazzperkussionisten Billy Lewis Brooks genoss. Seit 1976 arbeitet er an der Accademia Teatro Dimitri, ab 1982 als Rhythmus-Lehrer. 1978/79 war er als Musiker und Schauspieler Mitglied der Compagnia Teatro Dimitri.

Oliviero Giovannoni arbeitete mit Clown Dimitri sowie zahlreichen Regisseuren, Tänzern, aber auch Jazz- und Rock-Musikern aus der Schweiz und anderen europäischen Ländern zusammen. Er komponierte die musikalische Begleitung vieler Theater- und Zirkusnummern.

### **Kontakt**

Oliviero Giovannoni, [violig@bluewin.ch](mailto:violig@bluewin.ch)





**Piccola carta «Ticino»**

Nach der Vorstellung

**Vorspeise**

Formentino Nüsslisalat mit Ei 8.50 Fr.

Formentino Nüsslisalat mit Ei & Mortadella 9.50 Fr.

**Hauptspeisen**

Polenta formaggio mit Tomatensauce 19.50 Fr.

Risotto zafferano mit Steinpilzen 21.50 Fr.

Luganighetta mit Safran-Steinpilzrisotto 24.50 Fr.

Stufato di manzo mit Farina Bona Spätzli 26.50 Fr.

**Desserts**

Panna Cotta mit warmen Beeren 8.50 Fr.

Mousse al cioccolato mit Rahmtupf 9.50 Fr.

Castagne bollite mit Rahm und Merlot-Feige 9.50 Fr.



Vor der Vorstellung  
Hausgemachte  
Silser-Eingeklemmte 4.50 Fr.



## ***Das Vorstadt Variété in der Schützenstube***

Die Schützenstube steht seit 500 Jahren im früheren Stadtgraben und hat im Untergeschoss ursprünglich den Schaffhauser Bogenschützen als Schiessstand gedient. Die Wirtsstube und das Interieur sind das Werk des bekannten Schaffhauser Architekten Otto Vogler und stammen von 1918.

Der legendäre Schützenstube-Wirt Roli Tanner (1922-1998) brachte die Kleinkunst in das altherwürdige Haus an der Schaffhauser Vorstadt. Am 12. Januar 1957 - also vor 60 Jahren - ging zum ersten Mal der Vorhang auf. Während vierzehn Jahren präsentierte das von Roli Tanner gegründete Vorstadt Cabaret jedes Jahr ein neues Programm mit meist über 50 ausverkauften Vorstellungen pro Saison.

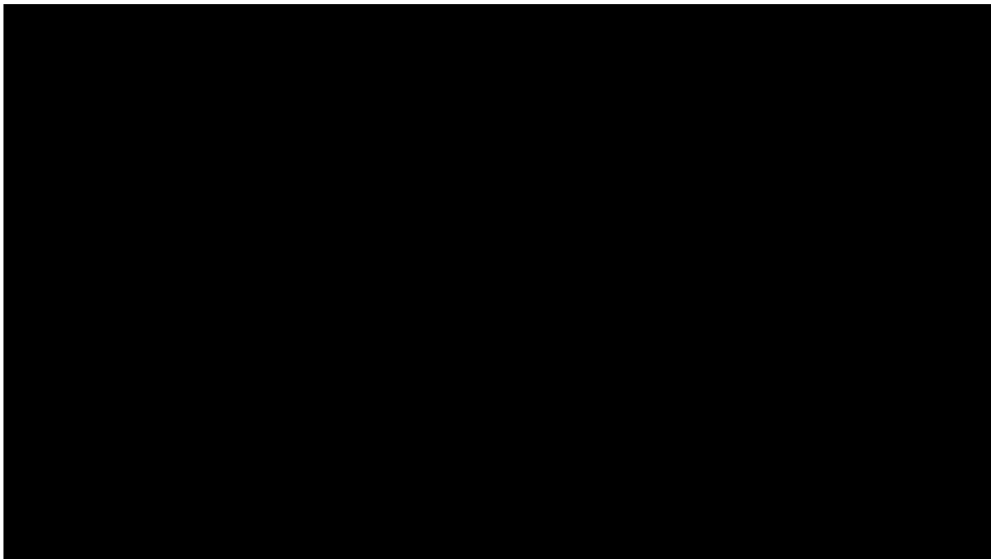
Das vollständig privat finanzierte Vorstadt Variété führt die Kleinkunst-Tradition seit Februar 1992 fort. Gut 43'000 Gäste haben die über 450 ausverkauften Vorstellungen bislang besucht.

Für einige Artisten war das Vorstadt Variété das Sprungbrett in die grosse, weite Welt.



***[www.vorstadtvariete.ch](http://www.vorstadtvariete.ch)***

## ***Unterwegs ins Tessin***



*Das berühmte «Chileli von Wassen» vom neuen Gotthard-Basistunnel aus gesehen*

## ***Das Team vor, hinter und neben der Bühne***



Gesamtleitung	Martin Huber, Werner Siegrist
Programmgestaltung	Martin Huber, Werner Siegrist, Annette Démarais
Arrangements, Musik	Urs Pfister, Oliviero Giovannoni
Bühnen-Crew	Peter Huber, Werner Siegrist, Max Bühler, Hartmut Behlau, Rolf Buck
Bühnenbild	Giovanna Bolliger, Stephan Weber
Ton	Peter Huber
Beleuchtung	Peter Moser, Jürg Huber
Restauration	Annegreth Eggenberg, Anita Schwegler und das Schützenstube-Team
Vorverkauf	Anita Schwegler, Ariane Trümpler und das Schützenstube-Team
Medienarbeit & Website	Jürg Huber
Programmheft	Jürg Huber, Werner Siegrist, Anja Siegrist (Zeichnungen)
Fotograf	Romano Padeste
Unterstützung des Teams	Heidi Siegrist

## Dieter Wiesmann zu Ehren

Ganz im Zeichen des Liedermachers stand der Samstagabend in der «Schützenstube».

VON ARNOLD SIGG

Was Mani Matter für die Berner war, war Dieter Wiesmann für die Region Schaffhausen. Jeder auf seine Art – zwei liebevolle Mundart-Liedermacher von nationaler Ausstrahlung. Beide sind bereits verstorben: Mani Matter starb, erst 36 Jahre alt, durch einen Verkehrsunfall, Dieter Wiesmann nach langer Krankheit am 23. September 2015 im 76. Lebensjahr. Beide schlossen übrigens ein akademisches Studium mit Promotion ab. Mani Matter wurde Jurist, Dieter Wiesmann Pharmazeut.

In diesem Jahr feierte das Vorstadt-Cabaret, eng verbunden mit der «Schützenstube», sein 69-Jahr-Jubiläum. Martin Huber, von Anfang an im technischen Bereich hinter der Bühne mit dabei, entwickelte sich dabei zu einem wahren Dieter-Wiesmann-Fan. Und er fand, dass in diesem Zusammenhang der kürzlich verstorbene Liedermacher eine besondere Führung verdient, stand dieser doch als Kabarettist und Sänger mehrmals auf der Bühne dieses Kleinsttheaters. Huber hat des-



Georg della Pietra und Annette Démarais spielen Songs des Schaffhauser Liedermachers Dieter Wiesmann.

Dann erklingen – von Georg della Pietra, der Dieter Wiesmann auf-  
ertönen, jeweils begleitet mit ver-  
schieden Zapfinstrumenten, best-

Schaffhauser Nachrichten vom 25. September 2017

Am 23. September 2017 gab es auf der Bühne in der Schützenstube einen einzigartigen Hörgenuss: **Georg della Pietra**, der Dieter Wiesmann auf seinen Tourneen musikalisch begleitete, und **Annette Démarais** spielten die schönsten Stücke des 2015 verstorbenen Schaffhauser Chansonniers.

## «Unser» Mann in Bern

Gerade rechtzeitig auf den Start des neuen Programms «Fiori del Ticino» nimmt Bundesrat Ignazio Cassis auf Anfang November die Arbeit auf.

Das Vorstadt Variété steht dem neuen Aussenminister gerne beratend zur Seite – denn mit Wort-Akrobaten und Clowns aus aller Welt haben wir seit über 25 Jahren Erfahrung...





## **60 Jahre Kleinkunst**

Am 12. Januar 2017 begrüßten Werner Siegrist und Martin Huber eine illustre Gästeschar zum **Jubiläumsanlass «60 Jahre Kleinkunst»**. Auf den Tag genau 60 Jahre zuvor, also am 12. Januar 1957, hatte sich der Vorhang in der Schützenstube erstmals geöffnet. Es war die allererste Vorstellung des legendären Vorstadt Cabarets.

Ehemalige Wegbegleiter, Helfer und Freunde der Schützenstubenbühne genossen den audiovisuellen Rückblick auf 14 Jahre Vorstadt Cabaret, 30 Jahre Vorstadt Apéros und bereits über 25 Jahre Vorstadt Variété.

*Thomas Feurer im Gespräch  
mit Werner Siegrist und Martin Huber*



## ***Kleine Bühne, grosse Illusion***

Schützenstube-Wirt **Roli Tanner** war von der Idee beseelt, die kleine Bühne grösser erscheinen zu lassen, als sie wirklich ist. Seine perspektivischen Bühnenbilder für das Vorstadt Cabaret und die Programme von Dieter Wiesmann waren kleine Meisterwerke.

Das Vorstadt Variété liess diese Tradition aufleben und erhielt seine ersten Bühnenbilder von **Ueli Steinegger** und **Barbara Bühner**. Nach zehn Jahren und ebenso vielen grossartigen Sujets übergaben sie das Zepter 2014 an **Giovanna Bolliger**. Zusammen mit **Stephan Weber** gestaltete sie mittlerweile für vier Programme die stilvolle und kreative Kulisse.

Giovanna, in Basel geboren, studierte visuelle Kommunikation in Bern und arbeitet seit 2012 vermehrt an der Verschmelzung von Bühnenbild und Illustration, u.a. am Theater Basel, am Nationaltheater in Oslo und am Landestheater Linz. Stephan, aufgewachsen in Schaffhausen, hat 2004 sein Bühnenbildstudium in Norwegen abgeschlossen, arbeitet seither an Theatern in Deutschland, Schweiz, Österreich und Norwegen. Seit 2015 arbeiten beide am Schauspielhaus Wien; sie ist für Grafik & Illustration verantwortlich, er für Bühnenbild & Programmdramaturgie.



## **Ein Hoch auf unsere Fachleute und Freunde**



Bei der Realisierung unserer Ideen dürfen wir auf die **grosszügige Unterstützung** von Fachleuten, Handwerkern und Freunden zählen.

Zu den **«guten Seelen»** gehören folgende Personen:

- Wilfried Aeberhard und Paul Ott, Paul Ott Schreinerei AG
- Roland Brütsch, Brütsch Metallbau AG
- Ruedi Federer, R. Graf & Co. AG
- Beat Moretti, Moretti Maler AG
- Stephan Schlatter, Schlatter Bau AG
- Walter Baumann, Baumann Schriften, Neuhausen
- Monika Stahel, Haus zur gewesenen Zeit, Diessenhofen
- Jenny Valevska, Jenny's Nähstube, Schaffhausen
- Heinz Weber, Aushilfsbühnenbildmaler, Schaffhausen
- Martin Ott, allerlei Schreinerarbeiten, Schaffhausen

Herzlichen Dank!

# ***Wir danken herzlich unseren Sponsoren***

ABB Schweiz AG, Schaffhausen  
allcap GmbH, Immobilien, Schaffhausen  
Anlagestiftung Winterthur für Personalvorsorge, Zürich  
Brauerei Falken AG, Schaffhausen  
Brütsch Metallbau AG, Schaffhausen  
Cellere Bau AG, Schaffhausen  
Cilag AG, Schaffhausen  
CREDIT SUISSE Private Banking, Schaffhausen  
Dr. Kurt Peyer AG, Schaffhausen  
Ersparniskasse Schaffhausen  
Ewopharma AG, Schaffhausen  
Christine und Jan Fischer, Zollikon  
Genubau AG, Generalunternehmung, Schaffhausen  
Georg Fischer AG, Schaffhausen  
Giuseppe Kaiser Stiftung  
Gloor AG, Bauunternehmung, Schaffhausen  
Ursula und Hans Grieshaber, Schaffhausen  
GVS Weinkellerei, Schaffhausen  
Jane und Philipp Hallauer, Schaffhausen  
Iseli + Albrecht, Schaffhausen  
IT3 Treuhand + Immobilien AG, Schaffhausen  
IVF Hartmann AG, Neuhausen  
IWC Schaffhausen  
Jakob und Emma Windler-Stiftung, Stein am Rhein  
John Deere International GmbH, Schaffhausen



Knecht & Müller AG, Stein am Rhein  
Kornhaus Liegenschaften Schaffhausen AG  
Lions Club Andelfingen  
Mäder + Baumgartner Treuhand AG, Neuhausen  
Marlene Keller, Blumen an der Vordergasse, Schaffhausen  
Moretti Maler AG, Schaffhausen  
MTF Schaffhausen AG  
Parkhaus Herrenacker AG, Schaffhausen  
Paul Ott Schreinerei AG, Diessenhofen  
Alice Pfister, Schaffhausen  
Praxis Dr. Marcel Cucu, Schaffhausen  
R. Graf & Co. AG, Schaffhausen  
Rhenus Alpina-Gruppe  
Rotary Club Schaffhausen-Munot  
Schaffhauser Kantonalbank  
Schaffhauser Nachrichten  
Scherrer Haustechnik AG, Schaffhausen  
Schlatter Bau AG, Schaffhausen  
Schnelli AG, Bauunternehmung, Schaffhausen  
SIG Gemeinnützige Stiftung, Neuhausen  
Studentenverbindung Fortuna, Schaffhausen  
UBS Switzerland AG, Schaffhausen  
Ulmer Ledergerber Architekten AG, Schaffhausen  
Wenger + Wirz AG, Schaffhausen



und wie immer viele Freunde des Vorstadt Variétés

## **Vorstellungen 2017 / 2018**

Beginn: **18:15 Uhr** ausser am Sonntag, 19.11.2017: 17:15 Uhr  
Türöffnung: 30 Minuten vor Vorstellungsbeginn  
Eintritt: 40.- Fr. inkl. Programmheft

Mittwoch, 8. **November** 2017  
Mittwoch, 15. November 2017  
Sonntag, 19. November 2017, 17:15 Uhr  
Mittwoch, 22. November 2017  
Donnerstag, 30. November 2017

Samstag, 2. **Dezember** 2017  
Mittwoch, 6. Dezember 2017  
Donnerstag, 7. Dezember 2017  
Mittwoch, 13. Dezember 2017  
Samstag, 16. Dezember 2017  
Mittwoch, 20. Dezember 2017  
Donnerstag, 21. Dezember 2017

Dienstag, 2. **Januar** 2018  
Mittwoch, 3. Januar 2018  
Donnerstag, 4. Januar 2018  
Samstag, 6. Januar 2018  
Donnerstag, 11. Januar 2018  
Mittwoch, 17. Januar 2018  
Donnerstag, 18. Januar 2018  
Freitag, 19. Januar 2018  
Samstag, 20. Januar 2018  
Mittwoch, 24. Januar 2018  
Donnerstag, 25. Januar 2018

### **Vorverkauf im Restaurant Schützenstube**

Jeweils von Montag bis Freitag, 14:00 bis 17:00 Uhr, Tel. 052 625 42 49